

水韵江苏



水韵江苏

WATER
CHARMING
JIANGSU



前言

江苏位于中国大陆东部沿海美丽富饶的长江三角洲地区，是中国经济发展快、开放度高的省份之一，素有“鱼米之乡”的美誉。改革开放40年来，江苏不但经济基础较好，而且文化底蕴深厚，自古人文荟萃，英才辈出。全省有中国历史文化名城12座，南京、苏州、扬州等城市的历史都在2000年以上。中国清代114位状元中有49人出自江苏，现有江苏籍中国科学院、工程院院士450人，高等院校、在校大学生数均居中国各省、市、自治区第一位。

江苏与世界的联系由来已久，早在1200多年前高僧鉴真、600多年前航海家郑和就从江苏出发，开始他们的中外文化、经贸交流之旅，拉近了江苏与世界的距离。昔日的点点帆影汇成了今日的万舸争流。在经济全球化的浪潮中，江苏经济国际化程度显著提高，已与200多个国家和地区建立了经济贸易关系，形成了全方位、多层次、宽领域的对外开放格局。

《水韵江苏》以一幅幅精致优美的图片，浓缩和折射蓬勃发展中的江苏，为广大海外侨胞打开了一扇了解江苏的窗口。滨江临海的独特环境，生成了江苏既有传统内涵又极具张力的水乡文化。展出以“水”为灵魂，分“汉风吴韵水之缘”“烟雨江南水之秀”“经济繁荣水之胜”“物华天宝水之灵”四个部分，从不同角度彰显江苏的活力和魅力，方寸之间传统文化和现代文明交相辉映，在世界各国与江苏人民之间架起了加强交流、增进友谊的桥梁。

欢迎世界各地的朋友来江苏观光旅游，投资兴业，共同创造更加美好的明天。

江苏省人民政府侨务办公室

2018年5月

Preface

Located in the beautiful and rich Yangtze River Delta region on the east coast of mainland China, Jiangsu, known as a land of fish and rice, is one of the provinces with fast economic development and high openness in China. During the 40 years since reform and opening up, Jiangsu, home to outstanding talents and celebrities since ancient time, has not only laid a powerful economic foundation, but also built on its rich cultural legacy. The province has 12 national famous historical and cultural cities, of which Nanjing, Suzhou, and Yangzhou have a history of more than 2,000 years. Of the 114 number one scholars in the Qing Dynasty, 49 were from Jiangsu. Now 450 academicians of both CAS and Chinese Academy of Engineering are from Jiangsu natives. The province ranks first among China's provinces, cities and autonomous regions in the number of colleges and students.

The province enjoys a long history of linking to the outer world. As early as 1,200 years ago, the eminent monk Jianzhen embarked on a journey of cultural and economic exchanges between China and foreign countries, to be followed by Zheng He, the famous navigator more than 600 years ago. Both of them started their journey from Jiangsu, thus bringing the province closer with the world. The small fishing boats of the past have been replaced by the numerous barges and ships. By riding the wave of economic globalization, the province has seen a growing economic internationalization, established economic and trade relations with more than 200 countries and regions, and formed an omni-directional, multi-level and wide-range landscape of opening-up.

The photo show themed “Charming Jiangsu” offers a peek into the province for the overseas Chinese, through the beautiful pictures about the thriving province in its rapid development. The unique environment consisting of riversides and coasts nurture the province's water town culture featuring traditional connotation and great potential for growth. The exhibition, with “Water” at the core, comprise four sectors, namely A Land of Water: History, A Land of Water: Beauty, A Land of Water: Prosperity, and A Land of Water: Natural Resources, which highlight the vitality and charm of Jiangsu from different angles. The photos, with traditional culture and modern civilization enhancing each other's beauty, serve as a bridge to strengthen exchanges and enhance friendship between the people of countries in the world and Jiangsu.

We welcome friends from all over the world to Jiangsu for sightseeing, investment and starting business, in a joint effort to create a brighter future.

Overseas Chinese Affairs Office of Jiangsu Provincial Government

May 2018

后记

Epilogue

“水韵江苏”摄影图片展，是一次光影艺术的巡礼，是一种钟灵毓秀的扫描，挂一漏万恐在所难免。但毕竟，这些画面大致反映出江苏的本真，勾摄出了江苏的魂魄。

江苏承载着希望和信念，努力在中国率先走向全面小康社会，率先走向基本现代化。到2020年左右，江苏将基本实现现代化，成为经济繁荣、生活富裕、科教发达、环境优美、法制健全、社会文明的省份。未来的江苏，是以人为本、全面协调、充满活力、和谐安定的新江苏。

亲爱的朋友，欢迎您光临江苏！

“Water Charming Jiangsu” as a photographic exhibition is a display of the beauty and charm of Jiangsu. Due to the inevitable limit in selection, the exhibition is bound to miss a great deal of the charm of the land. But we hope the pictures selected have shown the best of the land and captured the soul of the local culture.

Jiangsu is moving ahead, in an effort to build the first well-off community in China. By 2020, Jiangsu is expected to have completed its basic process of modernization and become a civil society with booming economy, common prosperity, advanced science and education, beautiful environment and sound legal system. The future of Jiangsu will be, through coordinated development, a land of humaneness, vigor and harmony.

Dear friends, you are welcome to join us!

主 编：王 华

策 划：杜 伟

编 辑：郭冬梅 王继林 黄如才

展名题字：言恭达

责任编辑：李 红 武 雷 孙礼勇 梁 悦

封底供图：徐 咏

Chief editor: Wang Hua

Designer: Du Wei

Editor: Guo Dongmei Wang Jilin Huang Rucai

Show name characters inscribed: Yan Gongda

Executive editor: Li Hong Wu Lei Sun Liyong Liang Yue

Back cover photo: Xu Yong

主办单位:

江苏省人民政府侨务办公室

江苏省海外交流协会

承办单位:

华人时刊杂志社

设计制作:

江苏紫宸文化传媒有限公司

翻译:

上海新瑞科翻译中心

鸣谢:

江苏省委宣传部

江苏省摄影家协会

Hosted by:

Overseas Chinese Affairs Office of Jiangsu Provincial Government

Jiangsu Overseas Exchange Association

Sponsored by:

Chinese Times Magazine

Produced by:

Jiangsu Zi Chen Culture Media

Translated by:

Lacatran Translations Ltd.

Acknowledgement:

Jiangsu Provincial Party Committee Propaganda Department

Jiangsu Photographers' Association